

www.klueber.com

your global specialist

Klüber Lubrication – your global specialist










Operating Instructions

Klübermatic NOVA

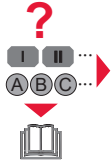
























Klübermatic NOVA



I	 	1 - 2
II		3 - 4
III		5 - 6
IV	 	7 - 8
V	 ON	9
VI	     	10
VII	  OK	11 - 12
VIII	 	13
IX	 	14 - 15

Klüber Lubrication München SE & Co. KG
Geisenhausenerstr. 7
81379 München
Germany
www.klueber.com



	Betriebsanleitung	de	17 - 18
	Ръководство за експлоатация	bg	17 - 18
	Návod k obsluze	cs	19 - 20
	Brugsanvisning	da	19 - 20
	Εγχειρίδιο λειτουργίας	el	21 - 22
	Operating Instructions	en	21 - 22
	Manual de instrucciones	es	23 - 24
	Käyttöohje	fi	23 - 24
	Guide d'utilisation	fr	25 - 26
	Üzemeltetési utasítás	hu	25 - 26
	Istruzioni per l'uso	it	27 - 28
	取扱説明書	ja	27 - 28
	Gebruiksaanwijzing	nl	29 - 30
	Bruksanvisning	no	29 - 30
	Instrukcja obsługi	pl	31 - 32
	Manual de instruções	pt	31 - 32
	Manual de exploatare	ro	33 - 34
	Руководство по эксплуатации	ru	33 - 34
	Návod na obsluhu	sk	35 - 36
	Navodila za uporabo	sl	35 - 36
	Driftsanvisningar	sv	37 - 38
	Kullanım kılavuzu	tr	37 - 38
	操作指南	zh	39 - 40



125 cm³ / 4.23 fl. oz. (US)



≈ 240 g / 8.47 oz. (US)



NM - JJWW (yyww) - #####



max. 6 bar / 87 psi



-20 °C / -4 °F ↔ +50 °C (+60 °C) / +122 °F (+140 °F) → +60 °C / +140 °F ↑ 30% (H)

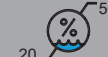
IP 65 (EN 60529)



IECEX

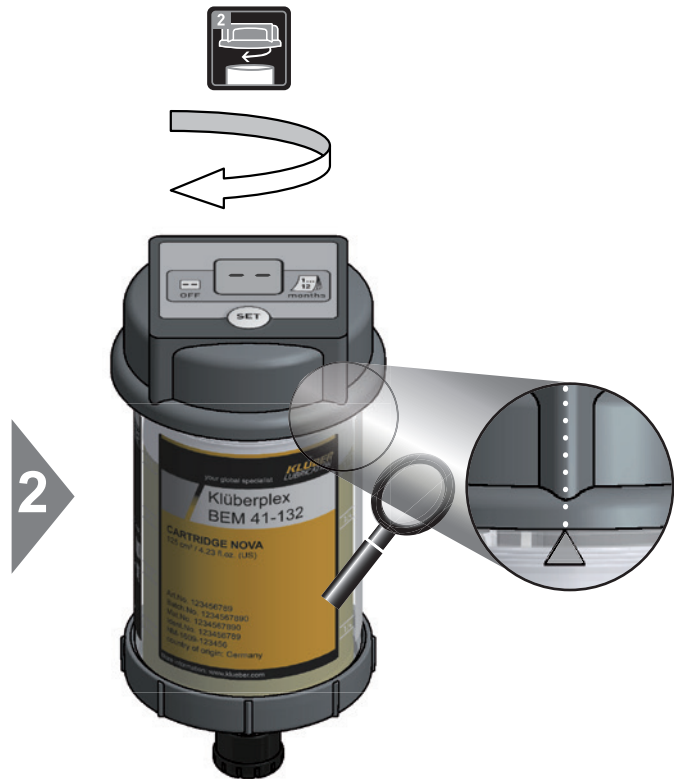
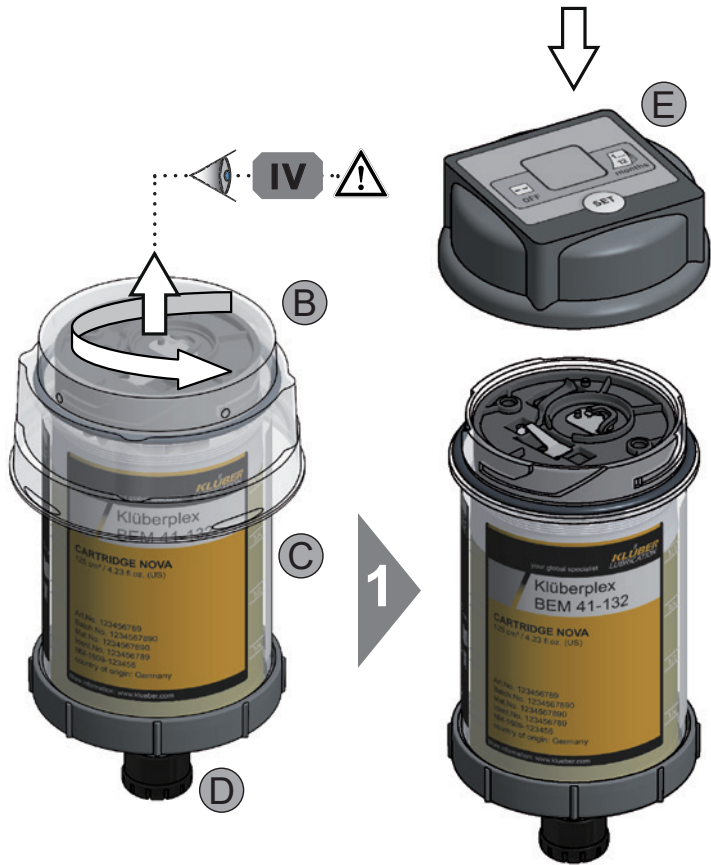


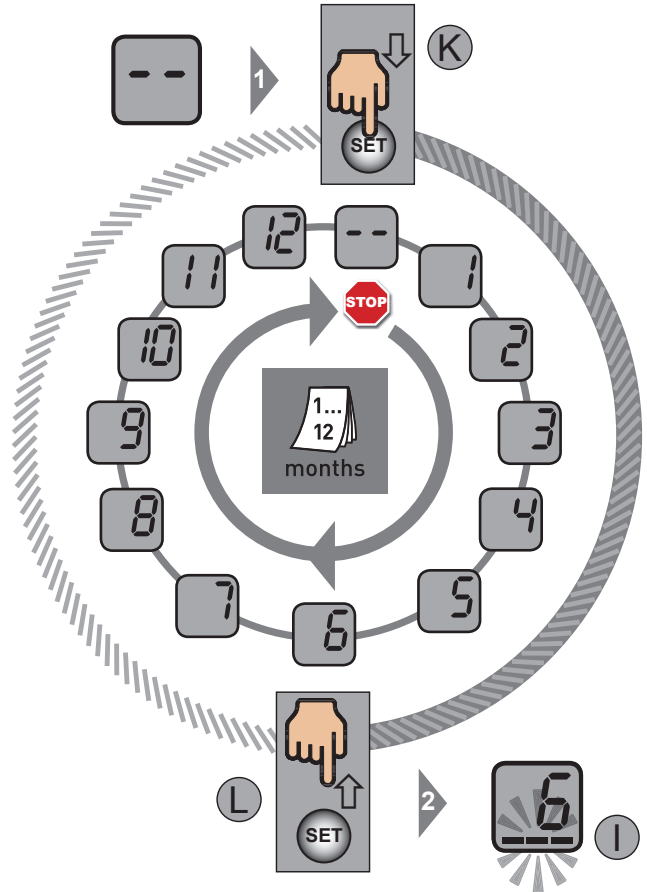
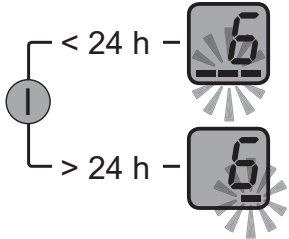
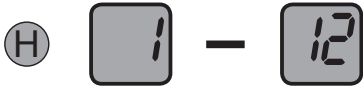
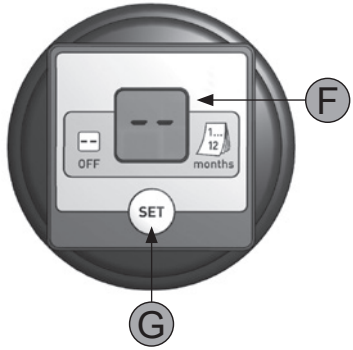
+20 °C / +68 °F



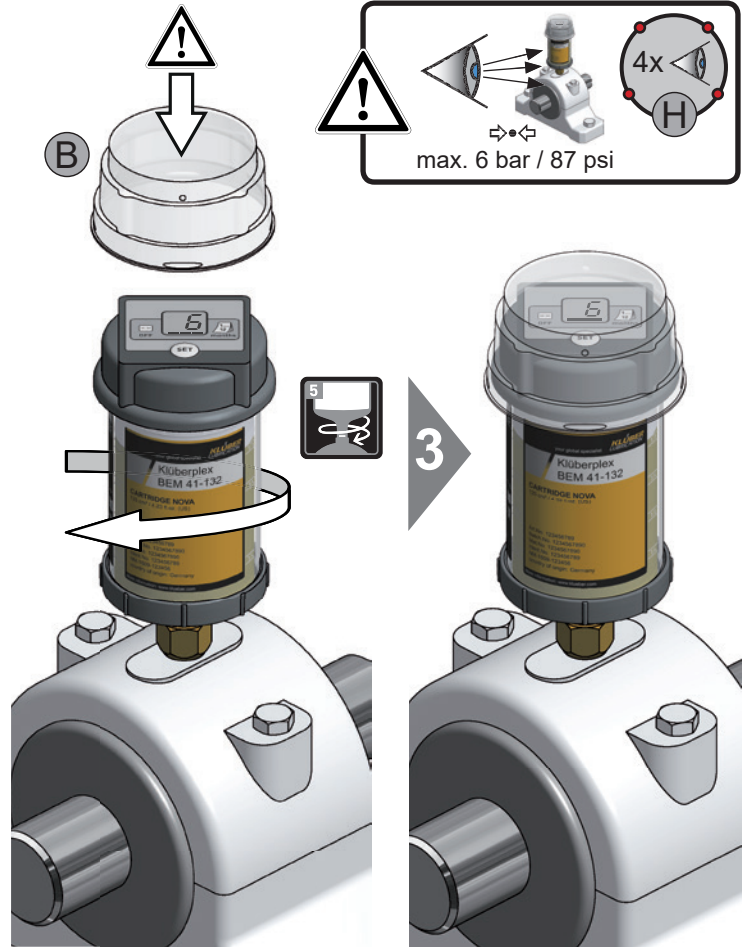
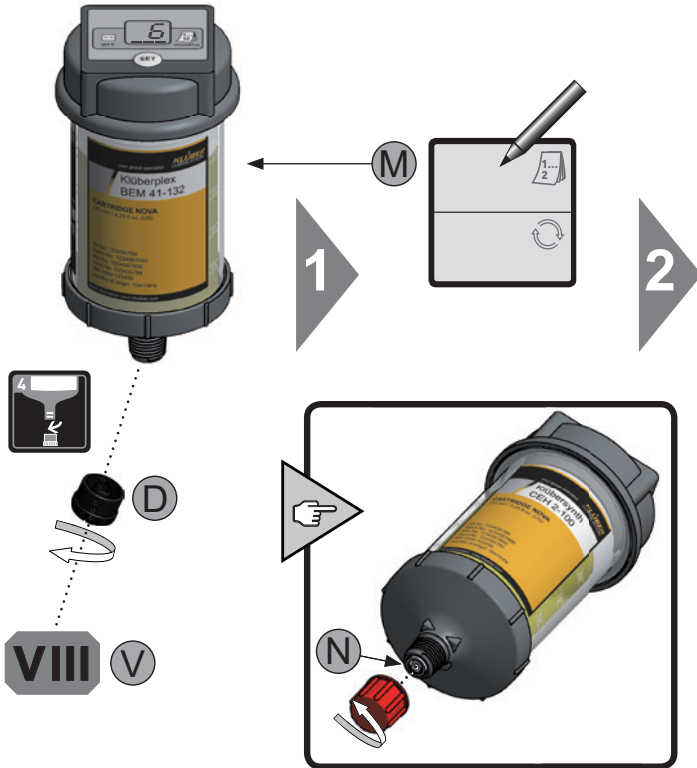
max. 1 J/y



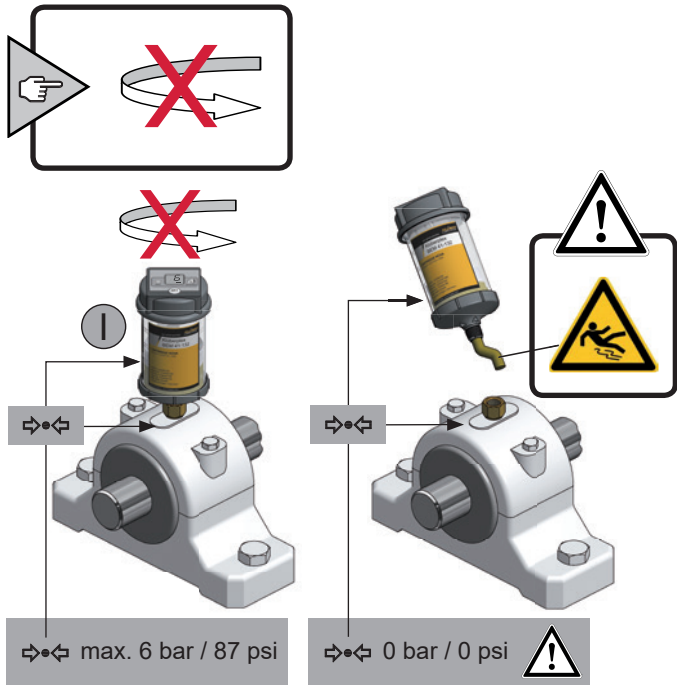




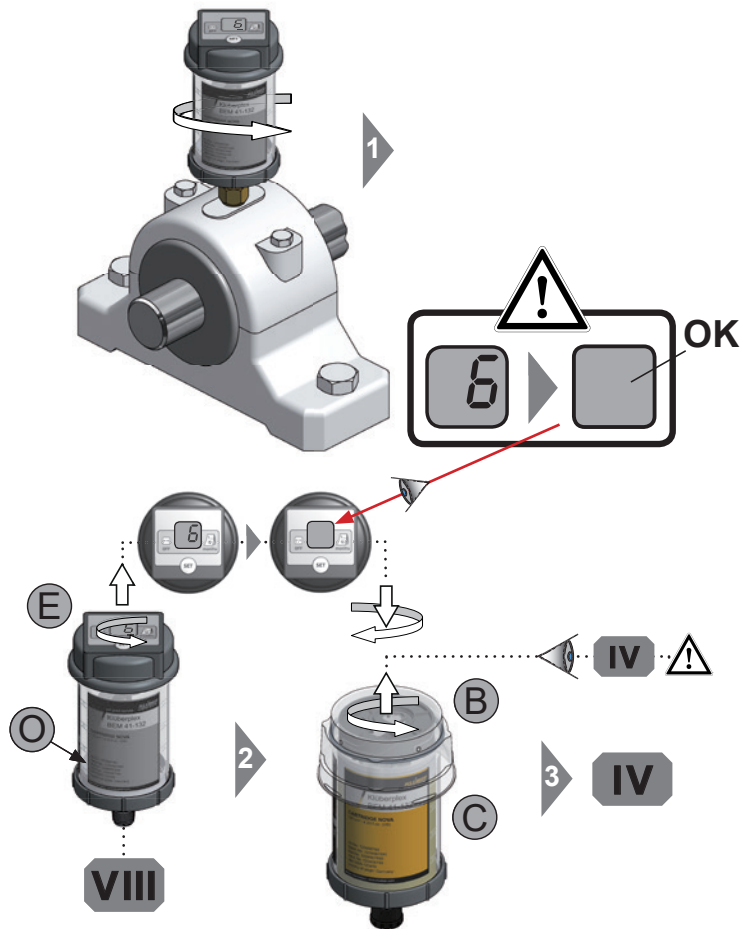
IV



V



VI

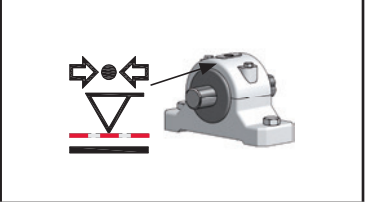
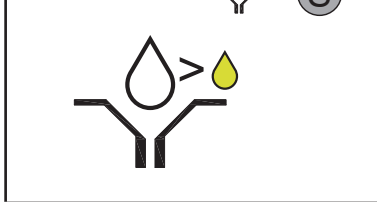
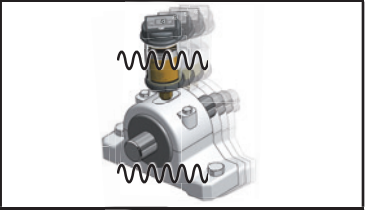
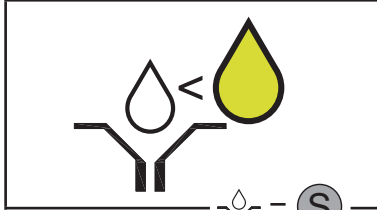
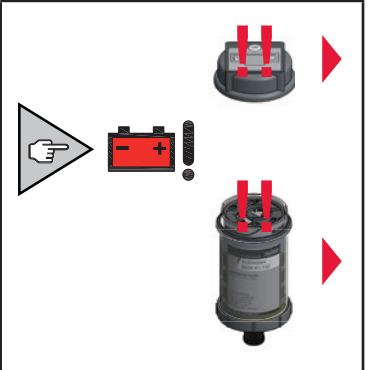


VII

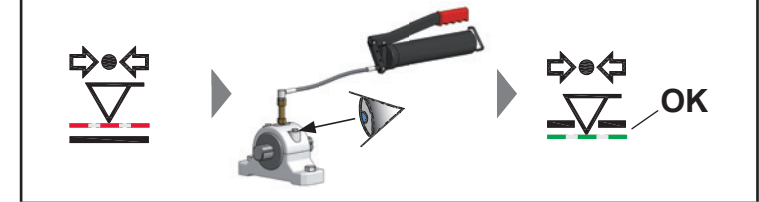
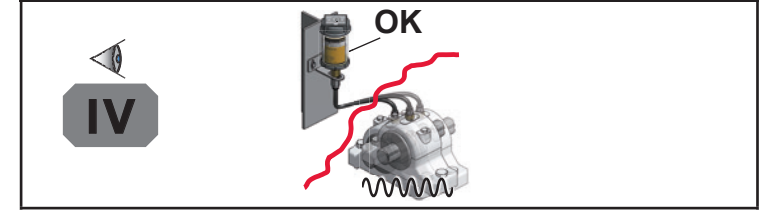
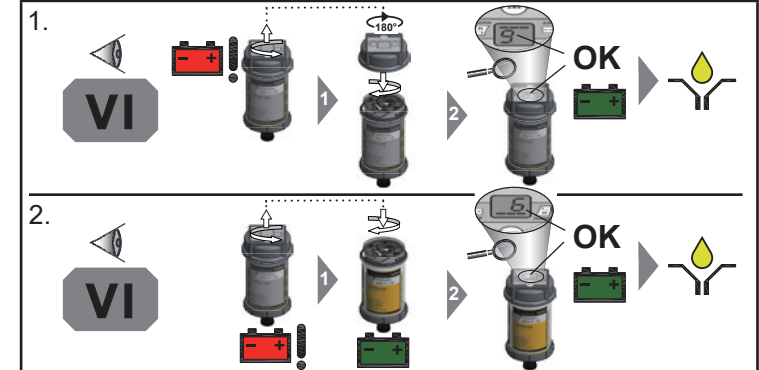
P



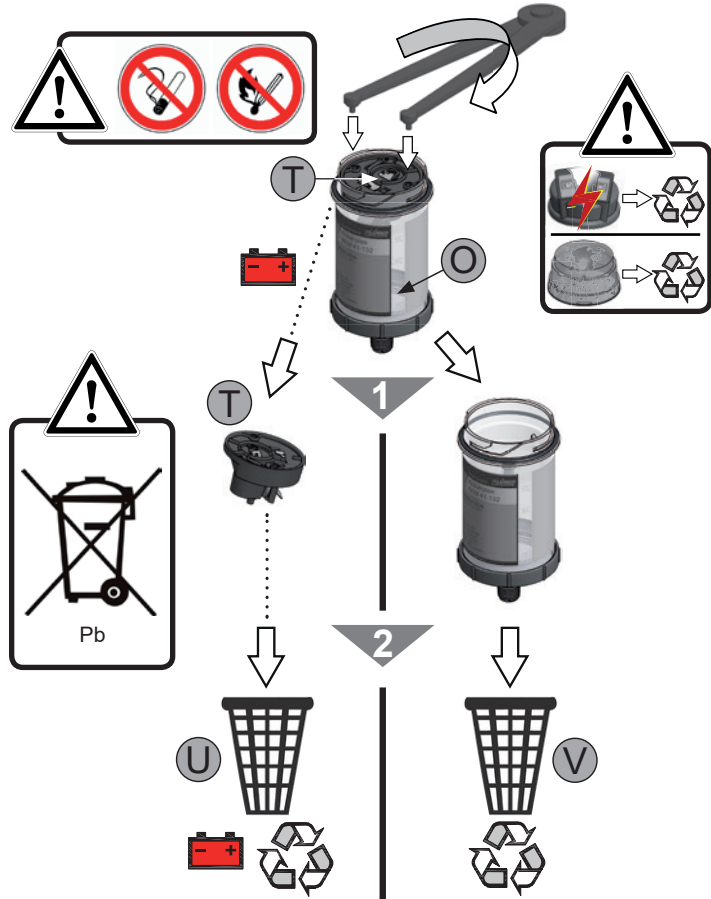
Q



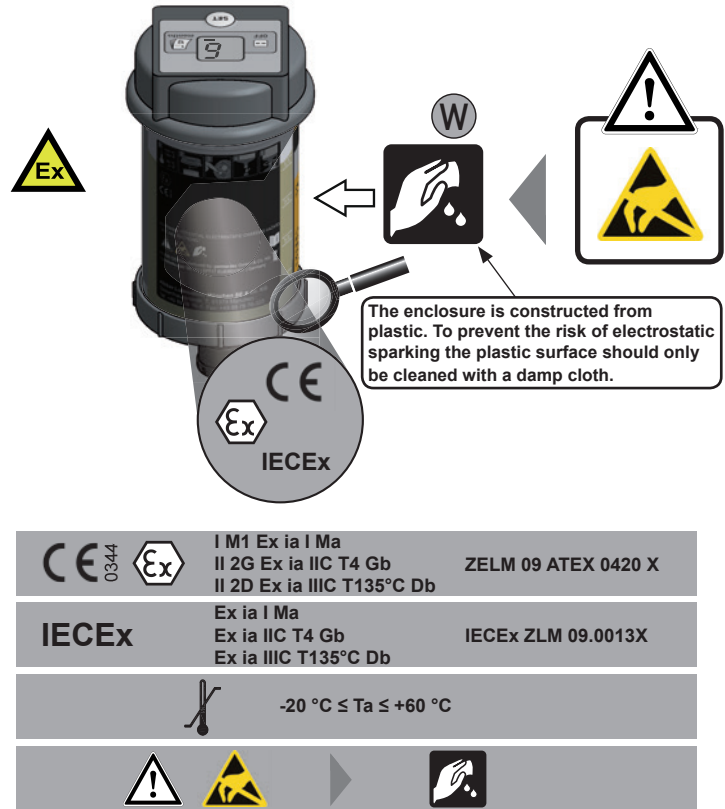
R



VIII



IX





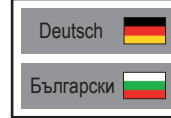
EU-Konformitätserklärung nach Richtlinie 2014/34/EU (u. Richtlinie 2014/30/EU)	EU Declaration of Conformity according to Directive 2014/34/EU (and Directive 2014/30/EU)	Déclaration UE de conformité selon la directive 2014/34/UE (et directive 2014/30/UE)	Declaración UE de conformidad según la directiva 2014/34/UE (y directiva 2014/30/UE)	Dichiarazione di conformità UE secondo la direttiva 2014/34/UE (e direttiva 2014/30/UE)
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Straße 21 97717 EUERDORF / GERMANY				
Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations pertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus - ainsi qu'aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
Produktbezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:
NOVA				
Typ:	Type:	Typo:	Tipo:	Tipo:
65 125				
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN 50303:2000, EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-11:2012 (EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011)				
Ex-Kennzeichnung:	Ex-Marking:	Classification Ex:	Ex-Identificación:	Marcatura Ex:
	I M1 Ex ia I Ma II 2G Ex ia IIC T4 Gb II 2D Ex ia IIC T135°C Db	ZELM 09 ATEX 0420 X	ZELM Ex Prüf- und Zertifizierungsstelle (0820) 38124 BRAUNSCHWEIG GERMANY	

Euerdorf, 12 December 2016

 Walter Graf, Managing Director

 Egon Eisenbacher, Technical Management

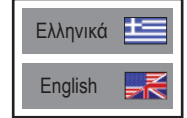
- 17 - - 18 -



- 19 - - 20 -



- 21 - - 22 -



- 23 - - 24 -



- 25 - - 26 -



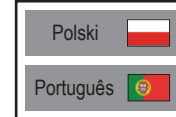
- 27 - - 28 -



- 29 - - 30 -



- 31 - - 32 -



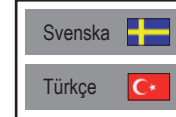
- 33 - - 34 -



- 35 - - 36 -



- 37 - - 38 -



- 39 - - 40 -



de

Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmiersystem, das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. schmirt.



Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl / Fett und Verschlucken von Öl / Fett vermeiden.

Öl / Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Schmierstoffdatenblätter können von Klüber bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmiersystem entstehen.

Aufgrund ständiger Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Produktänderungen, welche die Funktion des Produktes nicht beeinflussen, ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- I** Eigenschaften
- II** Teile / Erstmontage
- III** Bedienung
- IV** Installation
- V** Während der Spendezeit

- VI** CARTRIDGE NOVA Wechsel
- VII** Fehlerbehebung
- VIII** Entsorgung
- IX** Kennzeichnung



- A** Lagerungsbedingungen
- B** Schutzabdeckung
- C** CARTRIDGE NOVA befüllt
- D** Verschlussstopfen
 - = Fett ● = Öl
- E** Steuereinheit (wiederverwendbar)
- F** Display 1 - 12
- G** SET-Taster
- H** Spendezeit in Monaten
- I** In Betrieb
- J** Aus
- K** SET-Taster gedrückt halten
- L** SET-Taster loslassen
- M** Installations- / Wechseldatum
- N** Öl befüllt mit Ölrückhalteventil
- O** CARTRIDGE NOVA leer
- P** Fehler
- Q** Ursache
- R** Abhilfe
- S** Korrekte Schmiermenge
- T** Batterie
- U** Batterieentsorgung
- V** Fetthaltiger Abfall
- W** Nur feucht reinigen!

bg

Инструкцията служи за безопасна работа с автоматичната смазочна система за смазване на сачмени и плъзгащи се лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др.



Не допускате контакт на очите, кожата и облеклото с масло / грес, както и поглъщане на масло / грес.

Не допускате масло / грес да попадне в земята или в канализацията.

Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се получат от Klüber.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

Поради непрекъснатото развитие на продуктите си запазваме правото, без предварително уведомяване, да извършваме промени на продукта, които не влияят на функционирането му.



Пазете околната среда, като рециклирате ценните суровини за повторна употреба. Съблюдавайте наредбите за отстраняване на отпадъци във Вашата страна.

- I** Качества
- II** Части / Първоначален монтаж
- III** Обслужване
- IV** Инсталиране

- V** По време на подаване
- VI** Смяна на CARTRIDGE NOVA
- VII** Отстраняване на грешки
- VIII** Бракуване
- IX** Обозначение



- A** Условия на съхранение
- B** Предпазен капак
- C** CARTRIDGE NOVA напълнено
- D** Запущалка ● = грес ● = масло
- E** Управляваща единица (многократна)
- F** Дисплей 1 - 12
- G** Бутон SET
- H** Време на подаване в месеци
- I** Работи
- J** Изкл
- K** Бутон SET да се задържи натиснат
- L** Бутон SET да се пусне
- M** Дата на инсталиране / смяна
- N** Маслото напълнено с възвратен вентил
- O** CARTRIDGE NOVA празно
- P** Грешка
- Q** Причина
- R** Съвет
- S** Правилно количество смазка
- T** Батерия
- U** Бракуване на батерията
- V** Отпадъци, съдържащи грес
- W** Само влажно почистване!

CS

Návod slouží k bezpečné práci na automatickém mazacím systému, který maže valivá a kluzná ložiska, řetězy, vedení, otevřené převody atd.



Zamezte kontaktu oleje / tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje / tuku.

Datové podklady maziv lze získat od firmy Klüber.

Zabraňte úniku oleje / tuku do půdy nebo do kanalizace.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Z důvodu průběžného vývoje produktů si vyhrazujeme právo provádět změny produktů, které neovlivňují funkci produktu, bez předchozího upozornění.



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

- I** Vlastnosti
- II** Součásti / první montáž
- III** Obsluha
- IV** Instalace
- V** Během doby dodávky

- VI** Výměna CARTRIDGE NOVA
- VII** Odstraňování poruch
- VIII** Likvidace
- IX** Označení



- A** Podmínky skladování
- B** Ochranný kryt
- C** Plný CARTRIDGE NOVA
- D** Uzavírací zátka ● = tuk ● = olej
- E** Řídící jednotka (opakovaně použitelná)
- F** Displej 1 - 12
- G** Tlačítko SET
- H** Doba zásobování v měsících
- I** V provozu
- J** Vypnuto
- K** Držte stisknuté tlačítko SET
- L** Uvolněte tlačítko SET
- M** Datum instalace / výměny
- N** Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- O** Prázdný CARTRIDGE NOVA
- P** Chyba
- Q** Příčina
- R** Náprava
- S** Správné množství maziva
- T** Baterie
- U** Likvidace baterií
- V** Odpad s obsahem tuku
- W** Čistěte pouze za vlhka!

da

Vejledningnen skal bruges til sikkert arbejde på og med det automatiske smøresystem, som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv.



Undgå at olie / fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og undgå indtagelse af olie / fedt.

Smøremiddeldatablade kan rekvireres hos Klüber.

Olie / fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der opstår som følge af forkert og uhensigtsmæssigt arbejde ved og med smøresystemet.

Sikkerhedsdatablade for olie og fedt skal overholdes.

På grund af den stadige produktudvikling forbeholder vi os ret til uden forudgående meddelelse at foretage produktændringer, der ikke påvirker produktets funktion.



Beskyt miljøet, og genanvend værdifulde råstoffer i henhold til lokale bestemmelser.

- I** Egenskaber
- II** Dele / første montering
- III** Betjening
- IV** Installation
- V** Under dispensertiden

- VI** CARTRIDGE NOVA udskiftning
- VII** Afhjælpning af fejl
- VIII** Bortskaffelse
- IX** Mærkning



- A** Opbevaringsbetingelser
- B** Beskyttelsesskærm
- C** CARTRIDGE NOVA fyldt
- D** Lukkeprop ● = Fedt ● = Olie
- E** Styreenhed (kan genanvendes)
- F** Display 1 - 12
- G** SET-trykkontakt
- H** Tømmeperiode i måneder
- I** I drift
- J** Fra
- K** Hold SET-trykkontakten nede
- L** Slip SET-trykkontakten
- M** Installations- / udskiftningsdato
- N** Olie påfyldt med olieventil
- O** CARTRIDGE NOVA tom
- P** Fejl
- Q** Årsag
- R** Afhjælpning
- S** Korrekt smøremængde
- T** Batteri
- U** Bortskaffelse af batteri
- V** Fedtholdigt affald
- W** Må kun rengøres vådt!

el

Οι οδηγίες αποσκοπούν στην ασφαλή χρήση του αυτόματου συστήματος λίπανσης, μέσω του οποίου λιπαίνονται τα ρουλεμάν και τα έδρανα ολίσθησης, οι αλυσίδες, οι οδηγοί, τα ανοιχτά κιβώτια ταχυτήτων κ.τ.λ.



Αποφύγετε την επαφή του λαδιού / γράσου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού / γράσου.

Το λάδι / γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.

Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.



Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων ασφαλείας λιπαντικού απευθυνθείτε στην Klüber.

Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης.

Λόγω της συνεχούς αναβάθμισης του προϊόντος επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος υλοποίησης μεταβολών στο προϊόν, οι οποίες δεν επηρεάζουν τη λειτουργία του προϊόντος, χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



Προστατεύετε το περιβάλλον προωθώντας στην ανακύκλωση τις πολύτιμες πρώτες ύλες. Τηρείτε τις εκάστοτε οδηγίες απόρριψης της χώρας σας.

- I** Ιδιότητες
- II** Εξαρτήματα / αρχική συναρμολ.
- III** Χειρισμός
- IV** Εγκατάσταση
- V** Κατά τη διάρκεια του χρόνου παροχής

- VI** Αντικατάσταση CARTRIDGE NOVA
- VII** Αντιμετώπιση σφαλμάτων
- VIII** Διάθεση
- IX** Σήμανση



- A** Συνθήκες αποθήκευσης
- B** Προστατευτικό κάλυμμα
- C** CARTRIDGE NOVA γεμάτο
- D** Τάπα φραγής ● = γράσο ● = λάδι
- E** Μονάδα ελέγχου (επιαναχρ.)
- F** Οθόνη 1 - 12
- G** Πλήκτρο SET
- H** Χρόνος παροχής σε μήνες
- I** Σε λειτουργία
- J** Off
- K** Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο SET
- L** Αφήστε το πλήκτρο SET
- M** Ημερομηνία εγκατάστασης / αντικ.
- N** Πληρ. λαδ. με βαλβ. περιορ. λαδ.
- O** CARTRIDGE NOVA κενό
- P** Σφάλμα
- Q** Αιτία
- R** Τρόπος αντιμετώπισης
- S** Σωστή ποσότητα λίπανσης
- T** Μπαταρία
- U** Διάθεση μπαταριών
- V** Απορρίμματα που περιέχουν γράσα
- W** Μόνο υγρό καθάρισμα!

en

This operating manual is intended for the safe operation of the automatic lubrication system used for the lubrication of roller- and sliding bearings, chains, guidelines, open gears, etc.



Avoid contact of oil / grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil / grease.

Prevent oil / grease from getting into soil or sewer system.

Observe safety data sheets of oil / grease.



Lubricant data sheets may be obtained from Klüber.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

Because of constant product improvements, we reserve the right to make product changes which do not alter the function of the product, without prior notice.



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

- I** Properties
- II** Components / Initial assembly
- III** Handling
- IV** Installation
- V** During operation

- VI** CARTRIDGE NOVA exchange
- VII** Trouble shooting
- VIII** Waste disposal
- IX** Markings



- A** Storage conditions
- B** Protection cover
- C** Filled CARTRIDGE NOVA
- D** Plug ● = grease ● = oil
- E** Control unit (re-usable)
- F** Display 1 - 12
- G** SET button
- H** Discharge period in months
- I** In operation
- J** OFF
- K** Hold down SET button
- L** Release SET button
- M** Installation- / Exchange date
- N** Oil retaining valve for oil fillings
- O** Empty CARTRIDGE NOVA
- P** Error
- Q** Cause
- R** Corrective action
- S** The right lubricant amount
- T** Battery
- U** Battery disposal
- V** Oil containing waste
- W** Damp cleaning only!

es

Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, que lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.



Evitar el contacto de aceite / grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite / grasa.

No permitir que el aceite / la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Las hojas técnicas de los lubricantes se pueden obtener contactando a Klüber. No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

Debido al continuo desarrollo de los productos, nos reservamos el derecho a realizar sin previo aviso cualquier modificación en los productos que no afecte a su funcionamiento.



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

- I Características**
- II Piezas / Primer montaje**
- III Manejo**
- IV Instalación**
- V Durante la lubricación**

- VI Cambio CARTRIDGE NOVA**
- VII Solución de problemas**
- VIII Eliminación de residuos**
- IX Distintivo**



- A** Condiciones de almacenamiento
- B** Cubierta de protección
- C** CARTRIDGE NOVA llenado
- D** Tapón cierre
 - = Grasa ● = Aceite
- E** Unidad de control (reutilizable)
- F** Pantalla 1 - 12
- G** Pulsador SET
- H** Tiempo de dosificación en meses
- I** En funcionamiento
- J** Apagado
- K** Mantener pulsado el pulsador SET
- L** Soltar el pulsador SET
- M** Fecha de instalación / cambio
- N** Aceite llenada con válvula de retención aceite
- O** CARTRIDGE NOVA vacío
- P** Error
- Q** Causa
- R** Remedio
- S** Cantidad correcta a dosificar
- T** Batería
- U** Eliminación de baterías
- V** Residuos con grasa
- W** ¡Limpiar sólo húmedo!

fi

Ohjeiden tarkoitus on varmistaa automaattisen rulla- ja liukulaakereita, ketjuja, kiskoja, avonaisia vaihteistoja jne. voitelevan voitelujärjestelmän turvallinen käyttäminen.



Vältä öljyn / rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa. Vältä öljyn / rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä / rasvaa maaperään tai viemäriverkkoon.

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Voiteluaineiden tuotetiedot voit pyytää Klüberiltä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

Jatkuvan tuotekehittelyn vuoksi pidämme oikeuden tuotemuutoksiin, jotka eivät vaikuta tuotteen toimintoon, ilmoittamatta siitä etukäteen.



Suojaa ympäristöä kierrättämällä arvokkaat raaka-aineet. Huomioi maassasi voimassa olevat jätehuoltomääräykset.

- I Ominaisuudet**
- II Osat / Ensimmäinen asennus**
- III Käyttö**
- IV Asennus**
- V Käyttöajan aikana**

- VI CARTRIDGE NOVA vaihteisto**
- VII Vian etsintä**
- VIII Hävitys**
- IX Merkintä**



- A** Varastoinnin edellytykset
- B** Suojus
- C** CARTRIDGE NOVA täysi
- D** Kiristystulppa ● = Rasva ● = Öljy
- E** Ohjauksyksikkö (voidaan käyttää uudestaan)
- F** Näyttö 1 - 12
- G** SET-painike
- H** Syöttöjakson pituus kuukausissa
- I** Käytössä
- J** Pois
- K** Pidä SET-painiketta painettuna
- L** Vapauta SET-painike
- M** Asennus- / vaihtopäivämäärä
- N** Öljy täytetty öljykuristusventtiilin avulla
- O** CARTRIDGE NOVA tyhjä
- P** Vika
- Q** Syy
- R** Vian poisto
- S** Oikea voiteluainemäärä
- T** Akku
- U** Akun hävittäminen
- V** Rasvavapoinen jäte
- W** Puhdista vain kostealla liinalla!

fr

Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité du et avec le système de lubrification automatique alimentant les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.



Eviter le contact de l'huile / de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile / de graisse.

L'huile / la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.



Les fiches techniques des lubrifiants peuvent être acquises chez Klüber.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

En raison du développement permanent de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter au produit des modifications sans préavis si celles-ci n'affectent pas le fonctionnement du produit.



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

- I Propriétés
- II Pièces / premier montage
- III Commande
- IV Installation
- V Pendant la durée de distribution

- VI Remplacement du CARTRIDGE NOVA
- VII Dépannage
- VIII Elimination
- IX Identification



- A Conditions de stockage
- B Recouvrement de protection
- C CARTRIDGE NOVA rempli
- D Bouchon d'obturation
 - = graisse ● = huile
- E Unité de commande (réutilisable)
- F Visuel 1 - 12
- G Touche SET
- H Durée de distribution en mois
- I En service
- J Arrêt
- K Maintenir la touche SET enfoncée
- L Relâcher la touche SET
- M Date de l'installation/remplacement
- N Remplis d'huile avec clapet limiteur de débit
- O CARTRIDGE NOVA vide
- P Erreurs
- Q Cause
- R Remède
- S Quantité de graisse juste
- T Pile
- U Elimination des piles
- V Déchets contenant de la graisse
- W Nettoyage humide uniquement!

hu

Ennek az útmutatónak a célja, hogy biztonságosan végezhesen munkát az automatikus kenőrendszeren, illetve kenőrendszerrel, amely gördülő- és siklócsapágyak, láncok, vezetékek, nyitott hajtóművek stb. kenését látja el.



Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatait.



A kenőanyagra vonatkozó adatlapok a Klüber cégtől szerezhetők be.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A folyamatos fejlesztés miatt fenntartjuk az előzetes közlés nélküli azon termékváltoztatások jogát, melyek nem befolyásolják a termék funkcióját.



Övja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

- I Tulajdonságok
- II Részegységek / első felszerelés
- III Kezelés
- IV Telepítés

- V Használat közben
- VI CARTRIDGE NOVA csere
- VII Hibaelhárítás
- VIII Ártalmatlanítás
- IX Jelölés



- A Tárolási feltételek
- B Védőburkolat
- C CARTRIDGE NOVA feltöltve
- D Záródugó ● = zsír ● = olaj
- E Vezérlőegység (újrahasznosítható)
- F 1. - 12. kijelző
- G SET gomb
- H Adagolási idő hónapokban
- I Bekapcsolva
- J Kikapcsolva
- K Tartsa nyomva a SET gombot
- L Engedje el a SET gombot
- M Telepítés / csere dátuma
- N Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- O CARTRIDGE NOVA üres
- P Hiba
- Q Ok
- R Elhárítás
- S Megfelelő kenési mennyiség
- T Elem
- U Az elem eltávolítása
- V Olajos hulladék
- W Csak nedves tisztítást alkalmazzon!

it

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite per il funzionamento sicuro del sistema automatico per la lubrificazione di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.



Evitare che l'olio / il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio / il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.



Le schede tecniche dei lubrificanti si possono richiedere alla Klüber.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

I nostri prodotti sono soggetti ad uno sviluppo continuo, perciò ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso, a condizione che queste non influiscano sulla funzione dei prodotti stessi.



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime. Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

- I Proprietà**
- II Pezzi / Primo montaggio**
- III Utilizzo**
- IV Installazione**
- V Durante il periodo di erogazione**

- VI Sostituzione CARTRIDGE NOVA**
- VII Eliminazione degli errori**
- VIII Smaltimento**
- IX Contrassegno**



- A** Condizioni di conservazione
- B** Coperchio di sicurezza
- C** CARTRIDGE NOVA pieno
- D** Tappo chiusura
 - = grasso ● = olio
- E** Unità di controllo (riutilizzabile)
- F** Display 1 - 12
- G** Pulsante SET
- H** Erogazione in mesi
- I** In funzione
- J** OFF
- K** Mantenere premuto il pulsante SET
- L** Lasciare il pulsante SET
- M** Data di installazione / sostituzione
- N** Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- O** CARTRIDGE NOVA vuoto
- P** Errore
- Q** Causa
- R** Azione correttiva
- S** Quantità corretta di lubrificante
- T** Batteria
- U** Smaltimento della batteria
- V** Rifiuti contenenti olio
- W** Non pulire a secco!

ja

本書は自動潤滑システム、転がり軸受、滑り軸受け、チェーン、ガイドやギアなどでの安全な作業を確保するための説明書です。



オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。



潤滑剤データシートはKlüber社からご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

当社は、継続的に製品開発を行っているため、製品の機能性に影響しない範囲で予告なく製品に変更を加えることがあります。



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

- I** 特徴
- II** 部品 / 組立
- III** 操作
- IV** 設置
- V** 運転中

- VI** CARTRIDGE NOVA交換
- VII** トラブルシューティング
- VIII** 廃棄
- IX** マーク



- A** 保管条件
- B** 保護カバー
- C** CARTRIDGE NOVA 充満
- D** 栓 ● = グリース ● = オイル
- E** 制御装置 (再使用可能)
- F** ディスプレイ 1 ~ 12
- G** SET ボタン
- H** 供給周期 (月)
- I** 稼働中
- J** オフ
- K** SET ボタンを長押し
- L** SET ボタンから手を離す
- M** 設置日 / 交換日
- N** チョークバルブでオイル充填
- O** CARTRIDGE NOVA 空
- P** エラー
- Q** 原因
- R** 解決策
- S** 適正潤滑量
- T** バッテリー
- U** バッテリー廃棄
- V** 油性廃棄物
- W** 湿式洗浄のみ!

nl

De handleiding dient voor veilig werken aan en met het automatische smeersysteem dat wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. smeert.



Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en / of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en / of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Smeermiddel informatiebladen kunnen bij Klüber worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Vanwege constante productontwikkeling behouden wij ons het recht voor om productwijzingen die geen invloed hebben op het functioneren van het product uit te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

- I** Eigenschappen
- II** Onderdelen /eerste montage
- III** Bediening
- IV** Installatie
- V** Tijdens de afgiftetijd

- VI** CARTRIDGE NOVA ververset
- VII** Verhelpen van fouten
- VIII** Afvalafvoer
- IX** Kenmerk



- A** Opslagvoorwaarden
- B** Bescherm deksel
- C** CARTRIDGE NOVA gevuld
- D** Sluitdop ● = vet ● = olie
- E** Besturingseenheid (opnieuw te gebr.)
- F** Display 1 - 12
- G** SET-knop
- H** Afgifte tijd in maanden
- I** In werking
- J** Uit
- K** SET-knop ingedrukt houden

- L** SET-knop loslaten
- M** Datum installatie / ververset
- N** Olie gevuld met terugslagventiel
- O** CARTRIDGE NOVA leeg
- P** Fout
- Q** Oorzaak
- R** Maatregel
- S** Correcte smerhoeveelheid
- T** Batterij
- U** Batterijverwijdering
- V** Vethoudend afval
- W** Alleen nat reinigen!

no

Veiledningen skal følges for sikkert arbeid på og med det automatiske smøresystemet, som smører rulle- og glidelager, kjeder, føringer, åpne olje / fett.



Unngå at øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje / fett, og unngå å svelge olje / fett.

Sørg for at olje / fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet.

Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Datablader for smøremidler er tilgjengelige hos Klüber.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

På grunn av kontinuerlig produktutvikling, forbeholder vi oss retten til å foreta produktendringer som ikke har noen innflytelse på produktets funksjon uten forhåndsvarsel.



Beskytt miljøet, ved at verdifulle råstoffer tilføres gjenvinning. Vær oppmerksom retningslinjene for avfallshåndtering til de landet ditt.

- I** Egenskaper
- II** Deler / Første montasje
- III** Betjening
- IV** Installasjon
- V** I dispenseringsstiden

- VI** CARTRIDGE NOVA bytte
- VII** Utbedring av feil
- VIII** Deponering
- IX** Merking



- A** Lagringsbetingelser
- B** Sikkerhetsdeksel
- C** CARTRIDGE NOVA påfylt
- D** Stopplugg ● = fett ● = olje
- E** Styreenhet (kan gjenbrukes)
- F** Display 1 - 12
- G** SET-tast
- H** Tømmeperiode i måneder
- I** I drift
- J** Av
- K** Hold SET-tasten inne
- L** Slipp SET-tasten

- M** Dato for installasjon / bytte
- N** Olje fylt på med oljetilbakeslagsventil
- O** CARTRIDGE NOVA tom
- P** Feil
- Q** Årsak
- R** Tiltak
- S** Riktig smøremengde
- T** Batteri
- U** Deponering av batteri
- V** Fetholdig avfall
- W** Rengjør kun fuktig!

pl

Zadaniem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpiecznej eksploatacji automatycznego układu smarowania przeznaczonego do łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, przewodnic, otwartych przekładni, itp.



Unikać kontaktu oleju / smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połknięcia oleju / smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju / smaru do gleby lub kanalizacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.



Karty charakterystyki smarów udostępniła firma Klüber.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

Ze względu na nieustanny rozwój produktu, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian produktu niemających wpływu na jego funkcję (bez uprzedniego poinformowania).



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obwiązujących w poszczególnych krajach.

I Właściwości

II Części / pierwszy montaż

III Obsługa

IV Instalacja

V W czasie dozowania

A Warunki przechowywania

B Osłona

C Zbiorniczek CARTRIDGE NOVA napełniony

D Korek ● = smar ● = olej

E Moduł sterujący (wielokrotnego użytku)

F Wyświetlacz 1 - 12

G Przycisk SET

H Czas dozowania w miesiącach

I Pracuje

J WYŁ.

K Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET

VI Wymiana CARTRIDGE NOVA

VII Usuwanie usterek

VIII Utylizacja

IX Oznaczenie



L Zwolnić przycisk SET

M Data instalacji / wymiany

N Uzup. oleju z zaw. przeciwwrotnym

O Zbiorniczek CARTRIDGE NOVA pusty

P Błąd

Q Przyczyna

R Pomoc

S Prawidłowa ilość smaru

T Bateria

U Utylizacja baterii

V Odpad zawierający smar

W Czyścić wyłącznie na wilgotno!

pt

O manual destina-se a trabalhar em segurança no e com o sistema de lubrificação automático que lubrifica chumaceiras de fricção e de rolamentos, correntes, guias, engrenagens abertas, etc.



Evitar o contacto do óleo / massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo / massa.

Não deixar escorrer óleo / massa para o solo ou para os esgotos.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.



As fichas de dados de segurança dos lubrificantes podem ser adquiridas através da Klüber.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

Devido ao constante desenvolvimento dos produtos, reservamo-nos o direito a efetuar alterações ao produto que não comprometam o respetivo funcionamento, sem necessidade de comunicação prévia.



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

I Características

II Peças / primeira montagem

III Utilização

IV Instalação

V Durante o período de lubrificação

VI Substituição

CARTRIDGE NOVA

VII Eliminação do erro

VIII Eliminação

IX Marcação



A Condições de armazenamento

B Cobertura de protecção

C CARTRIDGE NOVA abastecida

D Tampão vazamento

● = massa ● = óleo

E Unidade de controlo (reutilizável)

F Visor 1 - 12

G Botão SET

H Período de distribuição em meses

I Em funcionamento

J Desligado

K Mantenha o botão SET premido

L Solte o botão SET

M Data de instalação e substituição

N Abastecido óleo com válvula retenção

O CARTRIDGE NOVA vazia

P Erro

Q Causa

R Suporte

S Quantidade correcta de lubrificante

T Bateria

U Eliminação da bateria

V Resíduos com lubrificação

W Limpar apenas quando húmido!

RO

Manualul servește siguranței în lucru la și cu sistemul automat de lubrifiere, sistem care lubrifică rulmenții și lagărele de alunecare, lanțurile, ghidajele, transmisiile deschise etc.



Evitați contactul uleiului / unsoarii cu ochii, pielea și îmbrăcămintea și ingerarea uleiului / unsoarii.

Nu este permisă deversarea uleiului / unsoarii în sol sau în canalizare.

Respectați fișele cu datele de securitate pentru uleiuri și unsoari.

Fișele tehnice ale lubrifianților pot fi obținute de la Klüber.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările și disfuncționalitățile apărute datorită utilizării abuzive și lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere și cu acesta.

Datorită dezvoltării continue a produselor, ne rezervăm dreptul ca, fără o notificare prealabilă, să aducem modificări produselor noastre care nu afectează funcția produsului.



Protejați mediul prin reciclarea materiilor prime valoroase. Țineți seama de directivele privind reciclarea aplicabile în țara dumneavoastră.

- I Proprietăți
- II Piese / primul montaj
- III Operarea
- IV Instalarea
- V În timpul perioadei de dispensare

- VI Schimbarea CARTRIDGE NOVA
- VII Remedierea defecțiunii
- VIII Eliminarea ca deșeu
- IX Identificare



- A Condiții de depozitare
- B Apărătoare
- C CARTRIDGE NOVA umplut
- D Bușoane ● = Unsoare ● = Ulei
- E Unitatea de comandă (reutilizabilă)
- F Display 1 - 12
- G Butonul SET
- H Durată de aplicare (în luni de zile)
- I În funcțiune
- J Oprit
- K Ținerea apăsată a butonului SET
- L Eliberarea butonului SET
- M Data de instalare / schimbare
- N Ulei umplut cu supapa reținere uleiului
- O CARTRIDGE NOVA gol
- P Eroare
- Q Cauza
- R Soluționare
- S Cantitate corectă de lubrifiant
- T Baterie
- U Eliminarea ca deșeu a bateriilor
- V Deșeu cu conținut de unsoare
- W Curățați numai umed!

RU

Данное руководство служит для обеспечения безопасности работ с автоматической смазочной системой, предназначенной для смазывания подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых редукторов и т. д.



Избегать контакта масла / смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла / смазки.

Не допускать попадания масла / смазки в грунт или канализацию.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Паспорта смазочных средств можно получить в компании Klüber.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

В связи с постоянным совершенствованием продукции мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в изделия изменения, которые не влияют на их функциональные возможности.



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

- I Характеристики
- II Детали / первый монтаж
- III Управление
- IV Установка
- V Во время подачи

- VI Замена CARTRIDGE NOVA
- VII Устранение ошибок
- VIII Утилизация
- IX Маркировка



- A Условия хранения
- B Защитное покрытие
- C CARTRIDGE NOVA заполн.
- D Заглушка
- E ● = смазка ● = масло
- F Блок управления (многораз.)
- G Дисплей 1 - 12
- H Кнопка SET
- I Время подачи в месяцах
- J В рабочем режиме
- K Выкл
- L Удерживать кнопку SET
- M Отпустить кнопку SET
- N Дата установки / замены
- O Масло через обрат. клапан
- P CARTRIDGE NOVA опорожн.
- Q Ошибка
- R Причина
- S Устранение
- T Правильное количество смазки
- U Батарея
- V Утилизация батареи
- W Отходы, содержащие смазку
- X Только влажная очистка!

sk

Tento návod podporuje bezpečnú prácu s automatickým mazacím systémom, ktorým sa mažu valivé a klzné ložiská, reťaze, riadenia, otvorené prevodovky, a podobne.



Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s olejmi či tukmi, ako aj požitiu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu olejmi ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Všimnite si háčky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Údajové háčky mazív je možné získať vo firme Klüber.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

Vzhľadom na neustály vývoj produktov si vyhradujeme právo vykonávať zmeny výrobkov, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku, a to bez predchádzajúceho upozornenia.



Cenné suroviny odovzdávajte na recykláciu a chráňte tak životné prostredie. Riadte sa príslušnými predpismi pre likvidáciu vo vašej krajine.

- I** Vlastnosti
- II** Súčasti / Montáž
- III** Obsluha
- IV** Inštalácia
- V** Počas doby dávkovania

- VI** Výmena CARTRIDGE NOVA
- VII** Odstraňovanie porúch
- VIII** Likvidácia odpadu
- IX** Identifikácia



- A** Podmienky skladovania
- B** Ochranný kryt
- C** Plný CARTRIDGE NOVA
- D** Uzatváracie zátky ● = tuk ● = olej
- E** Riadiaca jednotka (opakovane použiteľná)
- F** Displej 1 - 12
- G** SET-spínač
- H** Doba poskytovania v mesiacoch
- I** V prevádzke
- J** Vypnuté
- K** SET-spínač držte stlačený
- L** SET-spínač pustite
- M** Dátum inštalácie / výmeny
- N** Pri nalievaní oleja používajte zadrž. ventil
- O** Prázdny CARTRIDGE NOVA
- P** Poruchy
- Q** Príčiny
- R** Pomoc
- S** Správne mazacie množstvo
- T** Batéria
- U** Likvidácia batérie
- V** Odpad s obsahom tuku
- W** Len vlhké čistenie!

sl

Navodila so namenjena za varno uporabo in varno delo na samodejnem mazalnem sistemu za mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih menjalnikov itd.



Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja / masti in zaužívanja olj / masti.

Olje / masť ne sme preiti v zemljo ali v kanalizáciu.

Upošteвайте varnostne podatkovne liste olj in masti.

Podatkovne liste o mazivih lahko dobite pri podjetju Klüber.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Zaradi stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do nenapovedanih sprememb izdelkov, ki ne vplivajo na delovanje izdelka.



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddáte dragocene surovine v recikliranje. Upošteвайте veljavne lokálne predpise za odstranjenjave.

- I** Lastnosti
- II** Montaža delov / prva montaža
- III** Upravljanje
- IV** Namestitvev
- V** Med trajanjem dispenzerja

- VI** Zamenjava sistema CARTRIDGE NOVA
- VII** Odpravljane težav
- VIII** Odstranjenjave
- IX** Oznaka



- A** Pogoji skladiščenja
- B** Zaščitni pokrov
- C** Napolnjen sistem CARTRIDGE NOVA
- D** Zaporní čep ● = masť ● = olje
- E** Krmilna enota (za večkratno uporabo)
- F** Zaslon 1 - 12
- G** Tipka SET
- H** Čas doziranja v mesecih
- I** Deluje
- J** Izklop
- K** Držite pritisnjeno tipko SET
- L** Spustite tipko SET
- M** Datum namestitve / zamenjave
- N** Polnjenje olja z zadržev. ventilom za olje
- O** Prazen sistem CARTRIDGE NOVA
- P** Napaka
- Q** Vzrok
- R** Pomoč
- S** Pravilna količina maziva
- T** Baterija
- U** Odstranjenjave baterij
- V** Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- W** Čistite samo vlažno!

SV

Anvisningarna är till för säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet som smörjer rull- och glidlager, kedjor, styrningar, öppna transmissioner etc.



Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja / fett och att sväja olja / fett.

Låt inte olja / fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Beakta säkerhetsdatabladerna för oljorna och fetterna.

Smörjmedelsdatablad kan fås av Klüber.

Vi ansvarar inte för skador och driftstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässig arbete på och med smörjsystemet.

På grund av den ständigt pågående produktutvecklingen förbehåller vi oss rätten att genomföra produktändringar som inte påverkar produktens funktion utan föregående meddelande.



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnena till återvinning. Beakta landets regler om avfallshantering.

I**Egenskaper****II****Delar / första monteringen****III****Manövrering****IV****Installation****V****Under tömningstiden****VI****CARTRIDGE NOVA byte****VII****Åtgärdande av fel****VIII****Avfallshantering****IX****Märkning****A**

Lagringsvillkor

B

Skyddshölje

C

CARTRIDGE NOVA fylld

D

Plugg ● = fett ● = olja

E

Styrenhet (återanvändbar)

F

Display 1 - 12

G

SET-knapp

H

Tömningstid i månader

I

I drift

J

Av

K

SET-knapp hålls intryckt

L

SET-knapp släpps

M

Installation- / utbytesdatum

N

Olja påfyllt med begränsningsventil

O

CARTRIDGE NOVA tom

P

Fel

Q

Orsak

R

Åtgärd

S

Korrekt smörjmängd

T

Batteri

U

Avfallshantering batteri

V

Fetthaltigt avfall

W

Rengör endast fuktig!

tr

Kullanım kılavuzunun amacı, otomatik yağlama sistemlerinde güvenli çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemi rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikler vs. yağlamak için kullanılır.



Yağın / gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ / gres yutulmamalıdır.

Yağ / gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağlama maddelerine ait veri formları Klüber şirketinden temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Ürünün sürekli olarak geliştirildiği için, ürünün işlevini etkilemeyen ürün değişikliklerini önceden bildirimde bulunmadan uygulama hakkını saklı tutmaktayız.



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

I**Özellikler****II****Parçalar / ilk montaj****III****Kullanım****IV****Kurulum****V****Yağlama zamanı esnasında****VI****CARTRIDGE NOVA değişimi****VII****Arıza giderme****VIII****Bertaraf****IX****İşaretleme****A**

Depolama koşulları

B

Koruma kapağı

C

CARTRIDGE NOVA dolu

D

Tapa ● = Gres ● = Yağ

EKumanda ünitesi
(yeniden kullanılabilir)**F**

Ekran 1 - 12

G

SET tuşu

H

Yağlama zamanı ay olarak

I

Çalışıyor

J

Kapalı

K

SET tuşunu basılı tutun

L

SET tuşunu serbest bırakın

M

Kurulum / değiştirme tarihi

N

Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte

O

CARTRIDGE NOVA boş

P

Hata

Q

Neden

R

Çözüm

S

Doğru yağlama miktarı

T

Pil

U

Pilin tasfiye edilmesi

V

Yağ içerikli atık

W

Sadece nemli temizleyin!



避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。



可从 Klüber 公司获取润滑剂数据表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

由于产品的不断发展，我们保留在不影响产品功能前提下更改产品的权利，恕不另行通知。



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

- I 性能
- II 零部件/首次装配
- III 操作
- IV 安装
- V 在有效使用期间内

- VI CARTRIDGE NOVA更换
- VII 故障排除
- VIII 废物处理
- IX 标记



- A 存放条件
- B 保护盖
- C CARTRIDGE NOVA已满
- D 密封塞 ● = 润滑脂 ● = 润滑油
- E 控制元件 (可重复利用)
- F 显示1-12
- G SET按钮
- H 有效使用时间，单位：月
- I 运行中
- J 断开
- K 长按SET按钮
- L 松开SET按钮
- M 安装日期/更换日期
- N 通过油保留阀灌装润滑油
- O CARTRIDGE NOVA为空
- P 故障
- Q 原因
- R 补救
- S 适当的滑润量
- T 电池
- U 电池回收处理
- V 含油脂的废物
- W 只能在微湿状态下进行清洁！